

Cours de tibétain - leçon 23

La prière de Pema Karpo à Tchenrézi

དགོ་སློང་བསྐྱོད་དཀར་པོའི་སྤྲུགས་དམ་སྦྱུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་ནི།

La prière de réalisation du bhikṣu Pema Karpo à Tchenrézi.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱ་མ་སྦྱུན་རས་གཟིགས། །

Prière / particule finale / gourou / Tchenrézi

seul oua deb so lama tchenrézi

Je vous prie, Gourou Tchenrézi !

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཡི་དམ་སྦྱུན་རས་གཟིགས། །

Prière / particule finale / yidam / Tchenrézi

seul oua deb so yidam tchenrézi

Je vous prie, yidam Tchenrézi !

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་འཕགས་མཚོག་སྦྱུན་རས་གཟིགས། །

Prière / particule finale / noble / sublime / Tchenrézi

seul oua deb so phak tcho tchenrézi

Je vous prie, noble et sublime Tchenrézi !

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྐྱབས་མགོན་སྦྱུན་རས་གཟིགས། །

Prière / particule finale / refuge / protecteur / Tchenrézi

seul oua deb so kyab gueun tchenrézi

Je vous prie, refuge et protecteur Tchenrézi !

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱམས་མགོན་སྦྱུན་རས་གཟིགས། །

Prière / particule finale / amour / protecteur / Tchenrézi

seul oua deb so tcham gueun tchenrézi

Je vous prie, protecteur plein d'amour, Tchenrézi !

Analyse

X O X X

Le vocabulaire

དགེ་སྐྱོད་	moine
པ་རྒྱ་	lotus
དཀར་པོ་	blanc
བྱུགས་དམ་	promesse, yidam

1) [Hon] pour དམ་བཅའ་ signifiant engagements en général et aussi pour དམ་ཚིག་ signifiant engagements samaya en particulier q.v. 2) [Hon] pour དམ་ཚིག་ samaya mais dans le sens des engagements que l'on doit tenir en faisant une pratique quotidienne d'une divinité ou une pratique spécifique. 3) [Hon] pour expérience au sens d'expérience spirituelle. Souvent utilisé dans le contexte d'un pratiquant qui est mort et qui reste absorbé dans l'expérience de la luminosité. 4) [Hon] pour ཡི་དམ་. [TD Illuminator]

སྐྱུན་རས་གཟིགས་	Avalokitesvara
ལྟི་	génitif
གསོལ་འདེབས་	prière
མི་	particule emphatique
གསོལ་བ་འདེབས་པ་	suppliquer, prier (verbe volitif)
སོ་	particule finale
ལྷ་མ་	lama, gourou
ཡི་དམ་	yidam, déité tutélaire
འཕགས་	noble
མཚོག་	sublime
སྐྱབས་	refuge
མགོན་པོ་	protecteur
བྱམས་	amour